



UNIVERSIDAD DE LA RIOJA

Pruebas de Acceso a la Universidad para Mayores de 25 años

CONVOCATORIA: 2006

ASIGNATURA: PORTUGUÉS

TIEMPO DE REALIZACIÓN: 1 HORA

O DESCONHECIMENTO DO OUTRO

“(…) Não minto se disser que, se excluirmos os temas da «ameaça económica» e do futebol, a verdade é que o interesse de Portugal por Espanha e vice-versa tem sido mínimo. Como curiosidade, também outro dado: a língua espanhola como língua estrangeira está atrás da inglesa, da francesa e até da alemã na selecção dos estudantes em Portugal. No caso de Espanha, o português nem aparece como opção.

Este desconhecimento, embora tenha vindo indubitavelmente a decrescer nos últimos anos, foi consistente durante as últimas décadas. O professor Emilio Diego, depois de investigar a literatura entre os dois países, dos anos 1939 a 1975, constata «a ignorância e a indiferença» de ambas as partes. «Da parte portuguesa percebe-se, segundo o autor, a convicção de que nada de bom pode vir do vizinho (como bem sintetiza o ditado português «De Espanha, nem bom vento nem bom casamento» ou «De Espanha só vem uma coisa boa: o sol»). Da parte espanhola, o autor verifica «uma incompreensível atitude de superioridade».

Este desconhecimento deve-se em grande medida ao facto de que, durante séculos, nenhum dos dois países foi referência em nada de especial. Assim, cada um procurou referências a seguir, tanto na cultura como na economia, longe das que o vizinho podia proporcionar.

(…) No entanto, fique claro que, embora o desconhecimento seja grande por parte dos dois, é bem certo que os Portugueses sabem muito mais de Espanha que os Espanhóis de Portugal.”

Federico J. González, *Reflexões de um Espanhol em Portugal*
(Lisboa, Dom Quixote, 2004)

1. Leia o texto e resuma em duas frases a ideia geral. (1 ponto)

2. Crie, seguindo o modelo, frases semelhantes a incluir as palavras em negrito: (4 pontos)

a) **Se** excluirmos os temas da ameaça económica, o interesse de Portugal por Espanha é **mínimo**.

.....
.....

b) **Embora** o desconhecimento seja grande por parte dos dois, é bem certo que os Portugueses sabem muito mais de Espanha.

.....
.....

c) Os Portugueses sabem muito **mais** de Espanha **que** os Espanhóis de Portugal.

.....
.....

d) Este desconhecimento **deve-se** em grande medida ao facto de que nenhum dos dois países foi referência em nada de especial.

.....
.....

3. Tradução das seguintes frases: (2 pontos)

a) Não minto se disser que o interesse de Portugal por Espanha e vice-versa tem sido mínimo.

.....
.....

b) A língua espanhola como língua estrangeira está atrás da inglesa, da francesa e até da alemã.

.....
.....

c) Este desconhecimento, embora tenha vindo indubitavelmente a decrescer nos últimos anos, foi consistente durante as últimas décadas.

.....
.....

d) No entanto, fique claro que é bem certo que os Portugueses sabem muito mais de Espanha que os Espanhóis de Portugal.

.....
.....

4. Exprima a sua opinião sobre o assunto do texto, assinalando o seu acordo ou desacordo com o autor (70 palavras no mínimo). (3 pontos)



UNIVERSIDAD DE LA RIOJA

Pruebas de Acceso a la Universidad para Mayores de 25 años

CONVOCATORIA: 2006

ASIGNATURA: PORTUGUÉS

TIEMPO DE REALIZACIÓN: 1 HORA

CRITERIOS ESPECÍFICOS DE CORRECCIÓN

Ejercicio 1: Se valorará la capacidad del alumno para comprender globalmente y sintetizar las ideas contenidas en el texto propuesto.

Ejercicio 2: Se valorará la comprensión específica de determinadas estructuras gramaticales de la lengua portuguesa y la capacidad de reproducirlas adecuadamente.

Ejercicio 3: A través de la traducción, se valorarán los conocimientos léxicos del alumno.

Ejercicio 4: Se valorará la capacidad del alumno para expresarse en lengua portuguesa por escrito con corrección gramatical.